

San Juan Jaiak Arrasate 2018



San Juanetako Agurra 2018

Alkatea

Konturatu garenerako urte erdia igaro da jada eta urtero legez, ekaina iritsi ahalia, arrasatearrak hasi gara dagoeneko San Juanetarako egunak zenbatzen.

Izan ere, San Juan jaiak esanahi berezia dute guziontzat. Herriko festa kuttunetarikoak ditugu eta arrazoiak asko eta anitzak dira, festez gain beste hainbat gauza ospatzen baititugu: udararen sarrera, ikasturte amaiera, egun argi luzeak, oporraldiak...

San Juanak, gainera, urteko pasarte txarrak zein buruhausteak alde batera utzi eta elkartasunean, lagun zein familia giroan gozatzeko festa apartak dira.

Horretarako alegia prestatu dugu, urtero bezala, jai egitarau zabala zuontzat guziontzat, haur, gazte zein helduentzat, arrasatear zein kanpotarrentzat, urtetik urtera, San Juan jaiak festa ahaztezinak izan daitezzen. Programa hori ilusio eta esfortzuz beterik lanaren emaitza da eta guzion gustukoia izatea espero dut bihotzez. Halaber, lerro hauen bitartez nire eskerrik beroenak ere eman nahi dizkiet programa hori eta San Juan jaien antolakuntza oro har posible egin duten giztiei.

Baina, noski, festak ez dira festa, herritarren parte hartzerik gabe. Horregatik guztiak gonbidatzen zaituztet elkartasunean, errespetuan eta berdintasunean oinarrituta, herriko festez gozatzera.

Edonola ere, ez nioke agur honi amaiera eman nahi, Udal honek genero indarkeriarekiko duen aurkako jarrera adierazi gabe. Indarkeria matxistarik ez dugu nahi herrian eta Udaletik generozko edozein motako erasoak irmoki gaitzetsi eta salatuko ditugu beti. Arrasatek ez du eraso sexistarik onartzen. Ez ezetz da!

Atera gaitezen guztiok kalera, eta Arrasatek eta bereziki arrasatearrok ondo merezi dugulako, gozatu dezagun herriko jaiez! Gora Arrasate eta gora San Juanak!

Saludo Fiestas de San Juan 2018

La Alcaldesa

Para cuando nos hemos dado cuenta ha pasado medio año, y ya, de nuevo, como todos los años, llega el mes de junio, y las mondragonesas y mondragoneses empezamos a contar los días que nos quedan para San Juanes.

Porque las fiestas de San Juan tienen un significado especial. Son una de las fiestas más predilectas, y las razones son muchas y variadas, ya que además de las fiestas celebramos otras cosas: entrada en verano, final del curso escolar, días claros y extensos, el periodo vacacional...

Los días festivos de San Juan, además, son fiestas extraordinarias para dejar a un lado los malos ratos y quebraderos de cabeza sufridos durante el año y para disfrutar en solidaridad en un ambiente familiar y de amistad.

Para ello, hemos preparado, como todos los años, un amplio programa festivo para todas y todos, niñas, niños, jóvenes o mayores, de Mondragón o de fuera del municipio, para que año tras año las fiestas de San Juan sean unas fiestas inolvidables. Este programa es el resultado de un trabajo desarrollado con ilusión y esfuerzo, y espero de todo corazón que sea del agrado de todas y todos. Asimismo, con estas líneas quiero agradecer el trabajo realizado por todas aquellas personas que han hecho posible la elaboración de este programa y la organización en general de las fiestas de San Juan.

Pero las fiestas no son fiestas sin la participación de la ciudadanía. Por todo ello, os invito a que disfrutéis de las fiestas del pueblo de forma solidaria, con respeto y en igualdad.

No quisiera acabar este escrito sin expresar la posición de este ayuntamiento contra la violencia de género. No queremos en nuestro pueblo ninguna violencia machista, y desde el Ayuntamiento siempre rechazaremos y denunciaremos firmemente cualquier tipo de agresión de género. El pueblo de Mondragón no admite ninguna agresión sexista. ¡No es no!

Salgamos a la calle, y porque Mondragón y en particular mondragonesas y mondragoneses se lo merecen, ¡disfrutemos de las fiestas del pueblo! ¡Viva Mondragón y viva las fiestas de San Juan!



**ERAKUSKETA
ekainaren 29ra arte
Kulturateko klaustroan:
“Ez da kasualitatea izan!
ESCUELA DE APRENDICES.
¡No fue casualidad!”**

Hasta el 29 de junio
EXPOSICIÓN
en el claustro de Kulturate:
“Ez da kasualitatea izan!
ESCUELA DE APRENDICES.
¡No fue casualidad!”



Ekainaren 14an, eguna *14 de junio, jueves*

- 18:00** Trikitixa eskolaren ikasturte bukaeraren emanaldia Amaia antzokian.
Actuación de fin de curso de TRIKITIXA ESKOLA en Amaia antzokia.

Ekainaren 15ean, egubakoitza *15 de junio, viernes*

- 19:00** Uarkape frontoian ESKU PILOTA PARTIDAK.
San Juan txapelketaren finalak.
Finales del TORNEO SAN JUAN de PELOTA A MANO en el frontón Uarkape.

- 19:30** Amaia Antzokian Arrasate Musikalen
ikasturte bukaerako BALLET IKUSKIZUNA.
ACTUACIÓN de fin de curso del BALLET
de ARRASATE MUSIKAL en Amaia antzokia.



Ekainaren 16an, zapatua

16 de junio, sábado

- 09:00** Seber Altube plazan hileroko III. larunbateko baserritarren azoka.
Mercado de productores locales en la plaza Seber Altube.
- 16:00** Buenuena Jatetxean 22. MUS TXAPELKETA.
En el restaurante Buenuena 22º CAMPEONATO DE MUS.
- 17:00** Uarkape frontoian DEBARROKO
LXXI. PILOTA TXAPELKETAKO finalak.
Finales del LXXI TORNEO COMARCAL
DEL DEBA de PELOTA A MANO en el frontón Uarkape.
- 
- 19:00** HAURREN TANBORRADA, Arrasate Musikaleko Musika Bandarekin.
SUDCek antolatuta. Ibilbidea: Biteri plaza, Zerkaosteta, Garibai
etorbidea, Maalako errabala, Erdiko Kale, Herriko plaza.
TAMBORRADA INFANTIL, con la participación de la Banda de Música de
Arrasate Musical. Organizada por SUDC. Recorrido: Biteri plaza, Zerkaosteta,
Garibai etorbidea, Maalako errabala, Erdiko Kale, Herriko plaza.



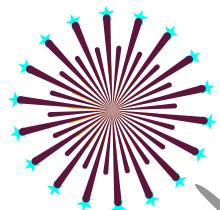


Ekainaren 17an, domeka, *17 de junio, domingo,* HAUR DANTZARIEN EGUNA *DÍA DE LOS NIÑOS Y NIÑAS DANTZARIS*

- 10:00** Zaldibar pilotalekuan batuko dira haur dantzarien taldeak. Ondoren txistulariekin KALEJIRA.
En el frontón Zaldibar, REUNIÓN de los diversos grupos infantiles de Dantzaris. A continuación KALEJIRA con los txistularis.
- 11:15** Herriko kaleetan zehar DANTZA ERAKUSTALDIA.
Por las calles KALEJIRAS Y BAILES a cargo de los grupos de dantzaris.
- 13:30** Talde guztiak Herriko plazan elkartuko dira.
Todos los grupos se reunirán en Herriko plaza.
- 17:15** Herriko plazan dantza talde guztien JARDUNA eta AGURRA.
Gero, DANTZALDIA DJ AMAIArekin.
Lore Gazteak eta Txikitxu Arrostaitz Dantza Taldeek antolatuta.
En Herriko Plaza ACTUACIÓN y DESPEDIDA de todos los grupos.
A continuación BAILABLES con DJ AMAIA.
Organizado por Lore Gazteak y Txikitxu Arrostaitz.
- 19:00** San Joan Batailatzailearen parrokian KONTZERTUA: Elai abesbatza.
CONCIERTO del coro Elai en la parroquia de San Juan.

Ekainaren 22an, egubakoitza

22 de junio, viernes



18:00 Txosnen irekiera.

Apertura de las txosnas.

19:30 HERRIXA DANTZAN Sebero Altube plazan Portaloi elkartea antolatua.

En la plaza Sebero Altube y organizado por Portaloi elkartea, HERRIXA DANTZAN.

21:30 KANTU AFARIA Jose Letona plazan SEI PISTOLS ETA TRABUKO BAT taldearekin.

KANTU AFARIA en la plaza José Letona con el grupo SEI PISTOLS ETA TRABUKO BAT.

22:00 Txosna gunean talde gazteen KONTZERTUA: Libertad Condisional eta Nafarroa 1512.

CONCIERTO de bandas jóvenes en las txosnas: Libertad Condisional y Nafarroa 1512.



Ekainaren 23an, zapatua, 23 de junio, sábado, SAN JUAN BEZPERA VÍSPERA DE SAN JUAN



SAN JUAN JAIAK IV. ARGAZKI LEHIAKETA jaietan zehar (ekainak 23tik 26ra bitartean).

Artgazki elkartea antolatuta.

IV. CONCURSO FOTOGRÁFICO SAN JUAN JAIAK a lo largo de las fiestas (del 23 al 26 de junio). Organizado por Artgazki.



12:00 Txosna batzordeak antolatuta TXUPINAZOA.

Ondoren trikipoteoa.

Organizado por la comisión de txosnas TXUPINAZO. A continuación trikipoteo.

14:30 Herri BAZKARIA Uarkape pilotalekuan. Txosna batzordeak antolatuta.

Comida popular en el frontón Uarkape organizado por la comisión de Txosnas.

16:30 ETXAFLEROAK Herriko plazatik.

Disparo de COHETES desde Herriko plaza.

Ondoren, Seber Altube plazan PATATA TROPIKALA taldearen "AZKEN EGUZKILOREA" izeneko haurrentzako emanaldia.

A continuación, en la plaza Seber Altube PATATA TROPIKALA nos ofrecerán su espectáculo "AZKEN EGUZKILOREA".

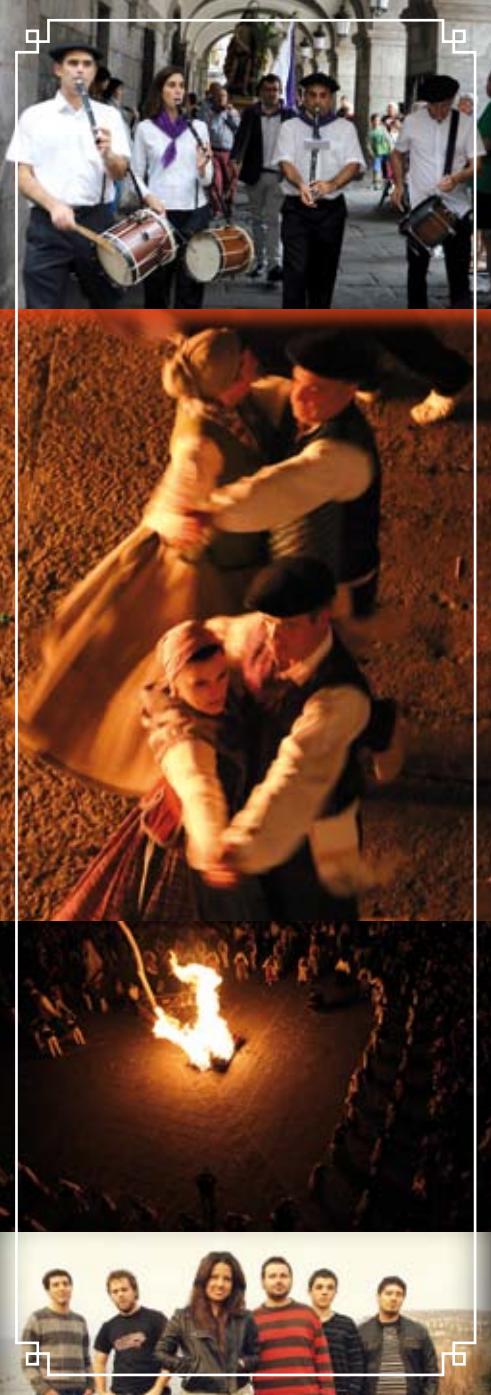
17:00 TXOPOPOTEOA INCANSABLES txarangaren laguntzarekin.

TXOPOPOTEO con la charanga INCANSABLES.

18:00 Herriko plazan MAKALA jasotzea.

En Herriko Plaza se alzará el CHOPO.





- 18:30** ERREKORTADORE GAZTETXOEN TXAPELKETA (8-15urte) eta ondoren gaztetxo guztientzako zezentxoak eta poneyak. Antolatzailea: Bergarako zezenak.
- CAMPEONATO de jóvenes recortadores (8-15 años) y a continuación vaquillas y ponis para todos los niños. Organizado por Bergarako zezenak.
- 19:30** San Juan Bataiatzailearen parrokan SALVE SOLEMNEA. SOLEMNE SALVE en la Parroquia de San Juan Bautista.
- 21:00** ERREMENTARI DANTZA Arrasateko euskal musika eta dantza taldeek parte hartuko dute. ERREMENTARI DANTZA con la participación de los grupos de música y danzas vascas de Arrasate.
- 22:30** SAN JUAN SUA Herriko plazan. HOGUERA DE SAN JUAN en Herriko Plaza.
- 23:00** Biteri plazan hasita eta herriko kaleetan zehar, NAGUSIEN TANBORRADA. SUDCek antolatuta. Comenzando en la plaza Biteri, TAMBORRADA. Organizada por SUDC.
- 23:00** Erromeria txosnagunean Garila 26 taldearekin. En las txosnas romería con Garila 26.



Ekainaren 24an, domeka, *24 de junio, domingo,* SAN JUAN EGUNA *DÍA DE SAN JUAN*



- 8:30** DIANA, ARRASATEKO GAITEROEKIN.
DIANA con los GAITEROS DE ARRASATE.
- 8:30** Izenbako txarangak girotuta Zezenketei alternatiba. Txosna batzordeak antolatuta.
Alternativa al encierro ambientada por la charanga Izenbako. Organizado por la comisión de txosnas.
- 9:00** ENTZIERROA. Ibilbidea: Erdiko kale, Kanpantorpea, Zerkaosteta eta J.Mª Arizmendiarrieta plaza. Gero zaleentzat bigantxak zezen plazan.
ENCIERRO. Recorrido: Erdiko Kale, Kanpantorpea, Zerkaosteta y J.Mª Arizmendiarrieta plaza. A continuación, en el ruedo, suelta de vaquillas.
- 11:00** San Juan Bataiatzailearen parrokian, MEZA NAGUSIA.
SOLEMNE MISA MAYOR en la Parroquia de San Juan Bautista.
- 11:00** Arrasateko Erraldoien eta Kilikien KONPARTSAren KALEJIRA.
DEFILE de la COMPARSA de gigantes y cabezudos de Arrasate.
- 11:00** Arrasate Musikaleko MUSIKA BANDArekin KALEJIRA. **11:30ean**, Seber Altube plazan elkartuko dira Konpartsaren y Gaiteroekin.
PASACALLES con la BANDA DE ARRASATE MUSIKAL. A las 11:30 en la plaza Seber Altube se unirán la Comparsa y los gaiteros.
- 12:00** Herriko plazan ohorezko aurreskua eta San Juan zortzikoa.
En Herriko Plaza aurresku de honor y zortziko de San Juan.
- 12:30** Etxaluzen (Abaroa) OMENALDIA 80 URTETIK GORAKO NAGUSIEI.
En Etxaluze (Abaroa) HOMENAJE A NUESTROS MAYORES DE 80 AÑOS.

13:00 Monterron parkean KONTZERTUA, Arrasate Musikaleko MUSIKA BANDArekin.

CONCIERTO a cargo de la BANDA DE ARRASATE MUSIKAL en Monterrón.

EGITARAUAI

Las Bandidas de los Bandianos	J.C. Urrutia Gracia
La canción del olvido	J. Serrano
Highlights from CHESS.....	J. de Meij
Conga del fuego nuevo.....	A. Marquez
Celia!	konp. M. Markiegi

Zuzendaria: **MIKEL MARKIEGI**

17:00 Herriko kaleetan zehar STREET BOULDER txapelketa txosna batzordeak antolatuta.

Organizado por la comisión de txosnas, campeonato de STREET BOULDER por las calles del pueblo.



18:00 OLINPIADAK txosnagunean.

En las txosnas OLIMPIADAS.

19:30 ERREKORTADOREEN ERAKUSTALDIA zezen plazan

EXHIBICIÓN DE RECORTADORES en la plaza de toros.

19:30 KALEJIRA erdiguneko kaleetan zehar Arrasateko gaiteroekin eta Arrasate Musikaleko haize taldearekin.

PASACALLES por las calles centricas de la mano de los gaiteros y el grupo de vientos de Arrasate Musical.

21:00 Herriko plazan DRAGOI JANA. Plazan erretako dragoia hantxe bertan dastatzeko aukera.

En Herriko Plaza DRAGOI JANA. Prueba el dragón a la brasa preparado aquí mismo.

23:15 Santa Barbaratik SU ARTIFIZIAL ikusgarriak, Astondoa piroteknien eskutik.

Desde Santa Bárbara espectaculares FUEGOS ARTIFICIALES a cargo de Pirotecnia Astondoa.



23:30 Monterron parkean DEMODE QUARTET taldearen azken ikuskizuna: Musikal guztiak ia ia.

DEMODE QUARTET ofrece el espectáculo "Musikal guztiak ia ia" en Monterrón.

23:30 Herriko plazan OIHAN VEGA con DISKO FESTA.

En Herriko Plaza DISKO FESTA con OIHAN VEGA.

1:00 DJ-ak txosnagunean: The Big Mac.

En las txosnas DJ's: The Big Mac.



Ekainaren 25ean, astelehena, 25 de junio, lunes, HAUR ETA GAZTETXOEN FESTA EGUNA *FIESTA DE LOS NIÑOS Y NIÑAS*

8:30 DIANA ARRASATEKO GAITEROEKIN.

DIANA con los GAITEROS DE ARRASATE.

9:00 ENTZIERROA. Aurreko eguneko ibilbidetik; gero, zaleentzat bigantxak zezen plazan.

ENCIERRO con igual recorrido que el día anterior.
A continuación, en el ruedo, suelta de vaquillas.

11:00-14:00: Jolas parkeak Biteri plazan eta Monterronen (Aspace eta Auzokorekin elkarlanean).

En Monterron y Biteri plaza parques de juegos (en colaboración con Auzoko y Aspace).

- Biteriko plazan ikusmenarekin jolasten, bizitza eskuetan, gurpil aulkien magia, sormen gunea, puzgarriak, aurpegi margoketa...
- Monterronen, ipuin kontalariak, saharako jolasak, oihaletatik txintxiliz, ur zirkuitoa...
- En la plaza Biteri jugando con el sentido de la vista, la vida en las manos, la magia de la silla rodante, espacio creativo, hinchables, pintura facial...
- En Monterron contacuentos, juegos del Sahara, suspendidos de las telas, circuito de agua...

12:00 Karaokea Biterin.

En Biteri Karaoke.

12:00 Azokan “Zeuk iñ zeuk jan” BAZKARIaren prestaketa. Comienzo de la preparación de la COMIDA “Zeuk iñ zeuk jan” en el mercado.

12:30 Arrasateko trikitixa eskolarekin KALEJIRA. PASACALLES a cargo de la escuela de trikitixa.

12:45 EGUZKILARUren Ongi etorreria eta Makal Txikiaren igoera Biteriko plazan.

Bienvenida a EGUZKILARU y subida del chopito en Biteri plaza.

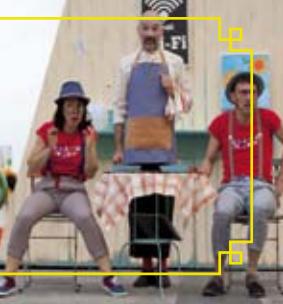
13:00 APAR FESTA Biterin.

JUEGOS CON ESPUMA en Biteri plaza.



- 13:00** KALEJIRA HERRIKOIA txistulariekin.
PASACALLE POPULAR a cargo de los txistularis.
- 14:30** "Zeuk iñ zeuk jan" kuadrilen arteko BAZKARI HERRIKOIA azoka plazan. Udalak sagardo kupel bat jarriko du partehartzaileentzat. COMIDA POPULAR "Zeuk iñ zeuk jan" en el mercado. El ayuntamiento pondrá una kupela de sidra para los participantes.
- 17:30** Txosna batzordeak antolatuta Eonian Elektrotxaranga, azokatik. Organizado por la comisión de txosnas y desde el mercado Eonian Elektrotxaranga.
- 19:00** SONIDOS DE MEXICO mariatxi taldearekin KALEJIRA. KALEJIRA a cargo del mariatxi SONIDOS DE MEXICO.
- 19:00** PIRRITX, PORROTX eta MARIMOTOTSen "Borobilean" ikuskizuna Monterronen. Espectáculo "Borobilean" de PIRRITX, PORROTX eta MARIMOTOTS en el parque Monterrón.
- 20:00** BERTSO JAIALDIA Seber Altube plazan AED-k antolatuta. Partaideak: Unai Gaztelumendi, Oihana Bartra, Maddalen Arzallus eta Iñaki Viñaspre. Gai jartzaileak: Oihana eta Haizea Arana. Organizado por AED, BERTSO JAIALDIA en la plaza Seber Altube. Participantes: Unai Gaztelumendi, Oihana Bartra, Maddalen Arzallus e Iñaki Viñaspre. Gai jartzaileak: Oihana eta Haizea Arana.
- 22:30** Herriko plazan SONIDOS DE MEXICO mariatxiaren KONTZERTUA. CONCIERTO del mariatxi SONIDOS DE MEXICO en Herriko plaza.
- 23:00** KONTZERTUA: GLAUKOMA eta ANITA PARKER taldeak txosnagunean. CONCIERTO de los grupos GLAUKOMA y ANITA PARKER en las txosnas.





Ekainaren 26an, asteartea *26 de junio, martes*

- 8:30** DIANA ARRASATEKO GAITEROEKIN.
DIANA con los GAITEROS DE ARRASATE.
- 9:00** ENTZIERROA. Aurreko eguneko ibilbidetik.
Gero, zaleentzat bigantxak zezen plazan.
ENCIERRO con igual recorrido que el día anterior.
A continuación, en el ruedo, suelta de vaquillas.
- 11:00** Arrasateko Erraldoien eta Kilikien
Konpartsaren kalejira.
Desfile de la comparsa de GIGANTES Y KILIKIS
de Arrasate.
- 12:00** Herriko plazan EUSKO LABELEKO Produktuak
DASTATZEA Goikobalu abesbatzaren laguntzarekin.
En Herriko plaza DEGUSTACIÓN de productos
con Eusko Label con la colaboración de Goikobalu.
- 18:00** MARKELIÑE taldearen "CHEF NATURE"
ikuskizuna Biteri plazan.
En la plaza Biteri actuación de MARKELIÑE
con su espectáculo "CHEF NATURE".
- 19:00** Seber Altube plazan Lore Gazteak taldearen
DANTZA EMANALDIA.
En Seber Altube ACTUACIÓN del grupo de danzas
Lore Gazteak.
- 20:00** KONTZERTUA Herriko plazan: IZARO.
Concierto de IZARO en Herriko plaza.



OHARRAK:

- “Zeuk eiñ zeuk jan” bazkarirako izen ematea: ekainaren 14tik 19ra udalaren webgunean (www.arrasate.eus).
- J.M. Arizmendiarieta plazan kokatuko den zezen plazaren edukiera 1400 lagunekoa da.
- Zezen ikuskizuneko buruzko Araudia onartzen duen 183/2008 Dekretuaren arabera:
(Errekortadore eskola izeneko ekintzatan izan ezik) 16 urte baino gutxiagoko adingabeko kezindutetradiziozkotoreoikuskizunetan parte hartu, soilik ikusle gisa joan ahal izango dira.
- Ekainaren 25ean Lurraldebus gaueko autobus zerbitzu berezia izango da: Eskoriatza, Aretxabaleta, Arrasate, Oñati eta Bergara artean.

AVISOS:

- Plazo para apuntarse a la comida “Zeuk eiñ zeuk jan”: Del 14 al 19 de junio en la web del ayuntamiento (www.arrasate.eus)
- El aforo de la plaza de toros que se instalará en J.M. Arizmendiarieta plaza es de 1400 personas.
- Según el Decreto 183/2008 que aprueba el Reglamento taurino de Euskadi:
No está permitida la participación en espectáculos taurinos tradicionales a menores de 16 años, que únicamente podrán asistir como espectadores, (salvo en las actividades denominadas Escuela de Recortadores).
- El día 25 funcionará un servicio de autobuses de Lurraldebus entre Eskoriatza, Aretxabaleta, Arrasate, Oñati y Bergara.

San Juan Jaiak 2018

Aurrekontua

Kartel Lehiaketa.....	750,00
Mus Txapelketa.....	200,00
Haurren Tanborrada.....	6.300,00
Haur Dantzarien eguna.....	6.000,00
Herrixa dantzan	300,00
Kantu afaria.....	1.500,00
Etxafleroak.....	350,00
Incansales Txaranga.....	1.500,00
Haur Ikuskizuna: Patata Tropikala.....	1.000,00
Makalaren gastuak.....	1.000,00
Txistularien emanaldiak.....	1.400,00
Errementari Dantzako hainbat gastu.....	750,00
HelduenTanborrada	10.500,00
Arrasateko Gaiteroen emanaldiak	4.500,00
Zezen Plaza eta Ikuskizunak	27.000,00
Erraldoi eta kilikien konpartsaren irteerak	3.000,00
Bandaren Kontzertuari lotutako gastuak	1.500,00
80 urtetik gorakoei omenaldia	2.800,00
Dragoi Jana.....	2.000,00
Su artifizialak.....	6.000,00
Oihan Vega dantzaldia.....	2.200,00
Haurrentzako Jaia	10.000,00
Bazkaria Zeuk ein zeuk jan, hainbat gastu	800,00
Bertso saioa.....	1.900,00
Mariatxiem emanaldia.....	3.025,00
Anita Parker	3.025,00
Glaukoma	9.317,00
Soinu eta argi ekipoak	3.000,00
Parillada	2.800,00
Kontzertua: Izaro	6.655,00
Soinu eta argi ekipoak	3.000,00
Artgazki argazki rallya	900,00
Txosna batzordearen ekintzak	3.000,00
Eskenatokia eta azpiegiturak alokatzea.....	8.500,00
Egitaraua eta banaketa.....	4.300,00
Elektrikari gastuak	1.300,00
SGAE	1.800,00
Komunak	1.600,00
Paineluak	1.000,00
Beste batzuk	1.950,00
25 gaeuko autobus zerbitzua	900,00
GASTUAK GUZTIRAK	149.322,00



San Juan Jaiak Arrasate 2018



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN